|  |  |
| --- | --- |
| مدونة قواعد سلوك موردي **MSF** | **MSF Supplier Code of Conduct** |
| منظمة أطباء بلا حدود هي منظمة دولية لا تتوخى الربح وذات  حكم ذاتي وقائمة على الأعضاء تقدّم المساعدة الطبية للأشخاص  المتضررين جراء النزاعات والأوبئة والكوارث الطبيعية والحرمان  من الرعاية الصحية. تلتزم فرق منظمة أطباء بلا حدود معا  بميثاق منظمة أطباء بلا حدود، وتلتزم في عملها بالأخلاقيات  الطبية ومبادئ الاستقلالية والحيادية وعدم التحيز  تعد أطباء بلا حدود نفسها منظمة مسؤولة، وهذا يعتمد، من بين  أمور أخرى، على السلوك المسؤول لمزوّديها. فيما يلي يُستخدم  مصطلح "المزوّدين" للإشارة إلى مقدمي الخدمات والمقاولين  والمصنعين والبائعين وموظفيهم ووكلائهم ومقاوليهم الفرعيين الذين  توليهم منظمة أطباء بلا حدود أقصى قدر من الاهتمام  وبالتالي، تتوقع منظمة أطباء بلا حدود من مزوّديها الالتزام بمدونة  قواعد سلوك مزوّدي منظمة أطباء بلا حدود، والتي تحدد مبادئ  ومعايير محددة، لا سيما في مجالات حقوق العمال وحقوق الإنسان  ومكافحة الفساد ومكافحة الاحتيال وحظر الأنشطة غير القانونية  وحماية البيئة. تُعتبر المعايير المنصوص عليها في مدونة قواعد  سلوك المزوّدين بمثابة الحد الأدنى من المعايير السلوكية المتوقعة.  ويُتوقع من المزوّدين دمج هذه المعايير في سلوكهم والالتزام بها في  أي ظرف من الظروف. كما يتم حثّهم على توسيعها وإكمالها من  خلال قواعد الأخلاق الخاصة بهم  منع العمل الجبري، والدفع العادل وعدم التمييز: تتوقع منظمة أطباء بلا حدود أن لا يعتمد مزوّديها على أيّ شكل من أشكال العمل النابع عن الاستعبادية أو العمل القسري أو بالسخرة أو العمل غير الطوعي في السجون، و (2 الالتزام بالعمل المختار بحرية، مع أجور ثابتة ومدفوعة وفقًا للقواعد التي وضعتها منظمة العمل الدولية و(3معاملة موظفيها وموظفي مزوّديهم ومقاوليهم الفرعيين بإنصاف واحترام وكرامة وعدم تمييز  منع استخدام عمالة الأطفال: يتوقع من المزوّدين ضمان عدم قيامهم أو أي من الشركات التابعة لهم بتشغيل الأطفال، حتى بموافقة أولياء أمورهم أو برضاهم، أو مشاركتهم في أي  بيئة عمل آمنة وسليمة لعمالهم : من المتوقع أن يضمن المزوّدون بيئة عمل آمنة وسليمة. ومن المتوقع، على وجه الخصوص، اتخاذ خطوات كافية لمنع الحوادث والإصابات الصحية الناشئة عن أو المرتبطة أو التي تحدث أثناء العمل، من خلال الحد ، بقدر ما هو ممكن عمليًا، من أسباب المخاطر الكامنة في بيئة العمل  الحرية النقابية والتفاوض الجماعي : من المتوقع أن يضمن المزوّدون (1 امتلاك العمال، دون تمييز، الحق في الانضمام إلى نقابات عمالية أو إنشاء ما يختارونه هم أنفسهم من نقابات، والتفاوض الجماعي، و(2تبنيهم موقفًا مفتوحا تجاه أنشطة النقابات العمالية الشرعية، و ( عدم تعرض ممثلي العمال للتمييز وضمان إمكانية الوصول إلى أداء وظائفهم التمثيلية في مكان العمل  الشفافية والتعاون مع منظمة أطباء بلا حدود : يوافق المزودون على الشفافية تجاه منظمة أطباء بلا حدود بشأن ظروف العمل التي يتم بموجبها تصنيع المنتجات وتقديم الخدمات إلى منظمة أطباء بلا حدود والتعاون مع منظمة أطباء بلا حدود و/أو مدققيها في هذا الصدد إذا لزم الأمر  حقوق الإنسان والسلوكيات  حماية حقوق الإنسان المعلنة دوليا: يُتوقع من المزودين الامتثال لجميع قوانين حقوق الإنسان الدولية. وتتوقع منظمة أطباء بلا حدود من مزوّديها، على وجه الخصوص، احترام حماية حقوق الإنسان المعلنة دوليًا ،ولا سيما على النحو المنصوص عليه في الإعلان العالمي لحقوق الإنسان المعلن في ديسمبر / كانون الأول، والتأكد من أنهم لا يتصرفون كشركاء في انتهاكات حقوق الإنسان  عدم التمييز بشكل عام: يُتوقع من المزوّدين التصرف باحترام وعدم التمييز ضد المرضى أو الزملاء أو أفراد السكان المحليين على أساس العرق، أو الآراء أو نمط الحياة أو الجنس أو التوجه الجنسي أو الخلفية الاجتماعية والاقتصادية أو الأصل أو الدين أو المعتقدات وغيرها من العلامات التي تدل على الهوية  منع الإساءة: يُتوقع من المزوّدين عدم الإساءة إلى أيّشخص جسديًا (مثل العنف الجسدي أو الاعتداء الجنسي أو غيره من أشكال الإساءة الجسدية) أو نفسيًا (مثل التنمر أو إساءة استخدام السلطة أو المضايقة أو التمييزان المحاباة)  منع استغلال ضعف الآخرين: يتوقع من المزوّدين عدم قبول، تحت أي ظرف من الظروف، السلوك الذي يستغل ضعف الآخرين، بأوسع معنى ممكن (جنسي، واقتصادي، واجتماعي، إلخ). ويشمل ذلك تبادل السلع أو المزايا أو الخدمات مقابل أفعال ذات طبيعة جنسية، بما في ذلك قبول خدمات العاملين بالجنس  منع إساءة معاملة الأطفال: يُتوقع من المزوّدين عدم السماح بإساءة معاملة الأطفال واستغلالهم وتعنيفهم عدم لانخراط في علاقات جنسية مع الأطفال  منع السلوك غير اللائق: يُتوقع من الموردين ألا يستغلوا مناصبهم لتحقيق مكاسب شخصية، والتي تُعرّف على أنّها التماس أو قبول أو الاستفادة بأي طريقة من أي ميزة أو خدمة أو هدية؛ أو التوعد بتقديم أي شيء ذو قيمة مادية، بأي شكل من الأشكال، سواء شخصيا أو بشكل غير مباشر من خلال الأقارب والشركاء، كإغراء أو مكافأة على القيام أو الامتناع عن القيام بأي شيء؛ أو إبداء استحسان أو استياء تجاه شخص أو شركة. ومن المتوقع أن يستخدم كل مزود موارد منظمة أطباء بلا حدود (بما في ذلك المباني والسلع والمال والسمعة والصورة وما إلى ذلك باحترام  منع وحظر الأنشطة غير المشروعة والفساد  . منع الأنشطة غير المشروعة : تتوقع منظمة أطباء بلا حدود من مزوّديها (1) تنفيذ التدابير المناسبة لمنع الأنشطة الاحتيالية داخل منظمتهم و (2) التعاون مع منظمة أطباء بلا حدود و/أو مدققيها في هذا الصدد.  منع الأنشطة غير المشروعة وتمويلها : تتوقع منظمة أطباء بلا حدود من مزوّديها (1 عدم الانخراط في أنشطة غير مشروعة من أي نوع، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، الجرائم ضد الإنسانية وجرائم الحرب والإرهاب والاتجار بالبشر والاتجار بالمخدرات تهريب الأسلحة أوالمواد أو المعدات المخصصة للاستخدام العسكري وانتهاكات الحظر والعقوبات، و عدم الانخراط في تمويل هذه الأنشطة أو تبييض عائداتها  . مكافحة الرشوة : تتوقع منظمة أطباء بلا حدود من مزوّديها داخل مؤسستهم وتجاه مزوّديهم ومقاوليهم الفرعيين، منع عرض أو تقديم أو توعد أو قبول أي حوافز من أي نوع من شخص إلى آخر من أجل التأثير على القرار أو الحصول على أي نوع من المزايا غير المستحقة. ويُتوقع من المزوّدين الامتناع عن الانخراط في أي شكل من أشكال الرشوة، سواء من ناحية تقديمها أو تلقيها.  تضارب المصالح : يُتوقع من المزودين اتخاذ جميع التدابير المعقولة لتجنب أي تضارب في المصالح في أداء التزاماتهم. قد ينتج تضارب المصالح بشكل ملحوظ عن المصالح الاقتصادية أو المالية، أو الروابط السياسية أو العلاقات الأسرية، أو أي علاقة أخرى ذات مصالح مشتركة. يُتوقع من المزوّدين إخطار منظمة أطباء بلا حدود كتابة على الفور بأي تضارب في المصالح ينشأ أثناء تنفيذ الاتفاقية المبرمة مع منظمة أطباء بلا حدود واتخاذ جميع الإجراءات اللازمة لإنهاء هذا تضارب في أقرب وقت ممكن بشكل معقول.  العقوبات الاقتصادية : تتوقع منظمة أطباء بلا حدود من  مزوّديها التأكد من عدم خضوعهم لأي عقوبات اقتصادي  وتجارية20  وتتعهد بتطبيق أعلى مستوى معقول من  العناية الواجبة لضمان عدم خضوع أي من ممثليهم  وموظفيهم ومقاوليهم ومقاوليهم الفرعيين لأي عقوبات  اقتصادية وتجارية  حماية البيئة  يُتوقع من المزوّدين مراقبة تأثير أنشطتهم  ومنتجاتهم على البيئة والسعي إلى الحد منه، لا  سيما التأثير السلبي على النباتات والحيوانات  والأراضي من أجل ضمان الحفاظ على التنوع  البيولوجي والموائل، بما في ذلك على سبيل المثال  لا الحصر الحد من النفايات وتحسين العمليات  على سبيل المثال، تتوقع منظمة أطباء بلا  حدود أن يمتلك مزوّدوها أنظمة وممارسات  من أجل  :  الحصول على المواد الخام بطريقة  مسؤولة بيئيا؛ استخدام حلول صديقة للبيئة  في تقديم الخدمات؛  إعادة الاستخدام وإعادة التدوير  واستبدال المواد؛  تقليل العبوات غير الضرورية وغير  اللازمة، واستخدام عبوات مستدامة معتمدة؛  تقليل استهلاك الطاقة واستخدام  موارد الطاقة المتجددة؛  تقليل تلوث الهواء والماء الناتج  عن العمليات (على سبيل المثال: التخلص من  الملوثات قبل دخولها الغلاف الجوي، واعتماد عمليات أكثر كفاءة في استخدام الطاقة، وتقليل استخدام المياه وتطبيق تقنية تنقية المياه)؛ استخدام تركيبة منتج مسؤولة بيئيًا (على سبيل المثال، محتوى قابل للتحلل، وغير سام، وغير بلاستيكي، وغير مسرطن، ومعاد تدويره)  تتوقع منظمة أطباء بلا حدود أن يتحلى مزوّدوها  بالشفافية بشأن الظروف البيئية التي يتم بموجبها  تصنيع المنتجات وتقديم الخدمات إلى منظمة  أطباء بلا حدود والتعاون حسب الحالة، مع  منظمة أطباء بلا حدود و/أو مدققيها في هذا  الصدد | Médecins Sans Frontières (MSF) is a non-profit, self-governed, member-based international organisation that provides medical assistance to people affected by conflict, epidemics, disasters, or exclusion from healthcare. MSF teams are bound together by the MSF Charter and their actions are guided by medical ethics and the principles of impartiality, independence and neutrality.  MSF considers itself as a responsible association, and this rests, among others, on the responsible behavior of its suppliers. Hereinafter the term “Suppliers” is used to refer to service providers, contractors, manufacturers, vendors and their own employees, agents and sub-contractors to which MSF pays the utmost attention.  Consequently, MSF expects its Suppliers to adhere to the MSF Supplier Code of Conduct, which sets out specific principles and standards, in particular in the areas of labor rights, human rights, anti-corruption, anti-fraud, prohibition of illegal activities and environmental protection. The standards provided for in the Supplier Code of Conduct are considered as a minimum behavioral conduct. Suppliers are expected to incorporate these standards into their conduct, and to abide by them in any circumstances. They are also encouraged to expand and complete them through their own ethics rules.  **1. LABOR RIGHTS**  1.1 Prohibition of forced labor, fair payment and no discrimination: MSF expects that its Suppliers (i) do not use any form of slave, forced, indentured or involuntary prison labor, (ii) abide by freely chosen labor, with wages fixed and paid in accordance with the rules set forth by the International Labor Organization and (iii) treat their employees, and those of their own suppliers and subcontractors, fairly, with respect, dignity and non-discrimination .  1.2 Prohibition of use of child labor: Suppliers are expected to ensure that neither they nor any of their affiliates employ children, even with the approval or consent of their parents, or are engaged in any practice inconsistent with the International Labor Organisation (ILO)’s Fundamental Conventions No. 138 and No. 182  1.3 A safe and hygienic working environment to their workers: Suppliers are expected to ensure a safe and hygienic working environment . In particular, adequate steps are expected to be taken to prevent accidents and injury to health arising out of, associated with, or occurring in the course of work, by minimizing, so far as is reasonably practicable, the causes of hazards inherent in the working environment.  1.4 Freedom of association and collective bargaining: Suppliers are expected to ensure that (i) workers, without distinction, have the right to join or form trade unions of their own choosing and to bargain collectively, (ii) they adopt an open attitude towards the legitimate activities of trade unions, (iii) workers representatives are not discriminated against and have access to carry out their representative functions in the workplace.  1.5 Transparence and cooperation with MSF: Suppliers agree to be transparent towards MSF about the labor conditions under which products are made and services provided to MSF and to cooperate with MSF and/or its auditors in this respect if necessary.  **2. HUMAN RIGHTS AND BEHAVIORS**  2.1 Protection of internationally proclaimed human rights: Suppliers are expected to comply with all the international human rights laws. In particular, MSF expects its Suppliers to respect the protection of internationally proclaimed human rights, notably as set forth in the Universal Declaration of Human Rights proclaimed on 10 December 1948, and to ensure that they do not act as accomplices in human rights abuses and violations.  2.2 General non-discrimination: Suppliers are expected to behave respectfully and not discriminate against patients, colleagues or members of the local population on the basis of their race, opinions, lifestyle, gender, sexual orientation, socio-economic background, origin, religion or beliefs and other markers of identity.  2.3 Prohibition of abuse: Suppliers are expected to not abuse anyone physically (i.e. physical violence, sexual aggression or other forms of physical abuse) or psychologically (e.g. bullying, abuse of power, harassment, discrimination or favoritism).  2.4 Prohibition of exploiting the vulnerability of others: Suppliers are expected to not accept, under any circumstances, behavior that exploits the vulnerability of others, in the broadest possible sense (sexual, economic, social, etc.). This includes exchange of goods, benefits or services for acts of a sexual nature, including the use of sex workers' services.  2.5 Prohibition of child abuse: Suppliers are expected to not accept child abuse, exploitation and violence and not engage in sexual relations with children .  2.6 Prohibition of inappropriate conduct: Suppliers are expected to not take advantage of their position for personal gain, which is defined as soliciting, accepting or otherwise benefiting from any advantage, favor or gift, or promise thereof of material value, in any form, either in person or indirectly through relatives or associates, as an inducement or reward for doing or refraining from doing anything, or showing favor or disfavor to any person or company. Each Supplier is expected to use MSF resources (including premises, goods, money, reputation, image, etc.) with respect and care and in the interests of the organization and the populations it seeks to assist.  **3. PREVENTION AND PROHIBITION OF ILLEGAL ACTIVITIES AND CORRUPTION**  3.1 Prevention of illicit activities: MSF expects its Suppliers to (i) implement the adequate measures in order to prevent fraudulent activities within their organization and to (ii) cooperate with MSF and/or its auditors in this respect.  3.2 Prohibition of illicit activities and their financing: MSF expects its Suppliers to (i) not engage in illicit activities of any kind, including (but not limited to) crimes against humanity, war crimes, terrorism, trafficking of human beings, trafficking of drugs, trafficking of weapons, material or equipment destined for military use, embargo and sanctions violations, and to (ii) not engage in the financing of such activities or the laundering of their proceeds.  3.3 Anti-bribery: MSF expects its Suppliers to prohibit, both within their own organization and towards their own suppliers and subcontractors, the offering, giving, promising or accepting of any incentives of any kind whatsoever from one person to another in order to influence a decision or obtain any kind of undue advantage. Suppliers are expected to refrain from engaging in any form of bribery, both giving or receiving.  3.4 Conflicts of interest : Suppliers are expected to take all reasonable measures to avoid any conflicts of interest in the performance of their obligations. A conflict of interest may notably result from economic or financial interests, political associations or family relationships, or any other relationship of common interests. Suppliers are expected to immediately notify MSF in writing of any conflict of interest arising during the performance of the agreement concluded with MSF and to take all actions necessary to end the conflict as soon as reasonably possible.  3.5 Economic sanctions: MSF expects its Suppliers to make sure that they are not subject to any economic and trade sanctions and undertake to apply the highest reasonable standard of due diligence to ensure that none of their representatives, employees, contractors and sub-contractors are subject to any economic and trade sanctions.  **4. ENVIRONNEMENTAL PROTECTION**  4.1Suppliers are expected to monitor and seek to reduce the environmental impact of their activities and products, notably their negative impact on flora, fauna and land in order to ensure the conservation of biodiversity and habitats, including but not limited to waste minimization and process optimization.  4.2 For instance, MSF expects its Suppliers to have systems and practices in place to:  - source raw materials in an environmentally responsible way;  - use eco-friendly solutions in service delivery;  - reuse, recycle and substitute materials;  - reduce undue and unnecessary packaging, and use sustainable certified packaging;  - reduce energy consumption and use renewable energy resources;  - minimize the air and water pollution coming from operations (e.g.: destroying pollutants before they enter the atmosphere, more energy-efficient operations, reduction of water use and implementation of water purification technology); and  - use responsible product formulation (e.g. biodegradable, non-toxic, non-plastic, non-carcinogenic, recycled content).  4.3 MSF expects its Suppliers to be transparent about the environmental conditions under which products are manufactured and services provided to MSF and cooperate, as the case may be, with MSF and/or its auditors in this respect. |

**SIGNATURE**

We confirm our understanding of the requirements set out in the MSF’s Supplier Code of conduct and our acknowledgement of the good ethical practices in respect of all our dealings with MSF.

**SUPPLIER AUTHORIZED REPRESENTATIVE**

Company Name:

Name: Position:

Date:

Signature & Stamp: